

華語文教學的課程指引——臺灣華語文能力基準

【語文教育及編譯研究中心研究員兼中心主任 林慶隆】

臺灣的華語文教學頗具口碑，惟缺乏具華語文特色的課程綱要或課程指引，影響教學、教材設計及測驗評量的基準。本院研究團隊經多年研發完成「臺灣華語文能力基準」（Taiwan Benchmarks for the Chinese Language, TBCL），在本院電子報第 198 期〈外籍人士輕鬆學華語！臺灣第一套漢字、詞語及語法點分級標準〉一文，說明了分級標準的研發、內容及應用。這只是能力基準的一部分，還有其他哪些內涵呢？

「臺灣華語文能力基準」參考歐洲漢語能力基準（European Benchmarks for the Chinese Language, EBCL）而訂定。主要內容包括能力指標、分級標準、華語文教學基礎詞表，以及與美國外語教學委員會（American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL）、歐洲共同語文參考架構（Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, CEFR）等國際指標對應等內容。

華語文教學基礎詞表適用對象是華語文初學者，詞語來源為華語文詞語分級標準第 1 至 3 級的 1,265 則詞語。每一個詞語編寫項目包括注音、漢語拼音、詞類、中文釋義、英譯、圖示、搭配詞及例句等八項。編寫釋義與例句時，所使用的漢字、詞語及語法點以不超過被解釋詞語為原則。編寫過程運用語料庫內容呈現詞語的多元豐富訊息，包括：應用「華英雙語語料庫」，獲得詞語的英文翻譯，以協助基礎學習者了解詞語語意；檢索「華語文語料庫」，提供詞語常見的搭配結構及搭配詞，以協助學習者掌握詞語用法；例句方面，應用「例句編輯輔助系統」，依日常或學校情境，編寫符合該等級的例句，以提供學習者了解語言實際使用情境，並應用於日常生活中。

然而，有些詞或許不易找到較簡單的詞語來釋義，若能提供圖示、英譯，將能協助學習者理解詞義，量詞僅保留英譯，並用英文描述該量詞的特徵，例如：量詞「件」就以「classifier for events and clothes」表示，並於「搭配詞」中舉例「一件事，一件衣服，這（一）件，每（一）件」等第 1 級詞語作為常見用法，讓學生理解「件」作為量詞的用法。

「臺灣華語文能力基準」的研發過程，除了研究人員的研究及語料庫統計外，也召開超過百場各類學者專家諮詢會議，而且也兩次全面徵詢華語教學系所、華語文教學中心及華語文學術社團。參與研發諮詢專家之多及廣，在華語文教學界可謂空前，歷經六年研發完成國內第一套具華語文特色的華語文能力基準。從臺灣華語文能力基準與 CEFR 對應，亦顯示臺灣華語文能力基準，確實達成華語文專家學者深切期待的

建構具華語文特性之能力基準目標。

另外，從臺灣華語文能力基準與 ACTFL、CEFR 等國際指標的比較，詳如下表。更顯示臺灣華語文能力基準除了有完整的能力指標及分級標準外，在基礎詞彙、情境分類、線上查詢系統、應用系統及技術報告，都比其他國際指標完整。

表、臺灣華語文能力基準與 ACTFL、CEFR 等國際指標的比較

能力基準 項目	臺灣華語文能力基準（臺灣）	ACTFL （美國）	CEFR （歐盟）	EBCL （德語區）	國際中文教育中文水平等級標準 （中國大陸）
華語文特性	V			V	V
能力指標	3 等 7 級	5 等 11 級	3 等 6 級	3 等 12 級	3 等 9 級
漢字	完整	無	無	部分	完整
詞語	完整	部分	部分	部分	完整
語法點	完整	無	無	無	完整
基礎詞彙	1~3 級	無	無	無	無
情境分類	1~5 級	部分	A2~B2	A1.1~C1	無
線上查詢系統	提供字、詞頻、筆順、國語辭典、語料庫索引、例句等資訊	無	無	無	無
整合應用系統	例句編寫等 10 多套系統	無	無	無	無
技術報告	完整	無	無	無	無

本研究進一步將相關學習資源與線上查詢系統整合，例如：整合教育部「常用國字標準字體筆順學習網」和「漢字分級標準檢索系統」，學習者可方便查詢漢字的書寫筆畫順序（圖 1）。而整合「教育部國語辭典簡編本」和「詞語分級標準檢索系統」，學習者可以從辭典中獲得更多的詞語知識（見圖 2）。整合「臺灣華語文語料庫」，使用者可直接查詢語料庫中的例句，應用在教學及教材編輯（圖 3）。

圖 1、教育部「常用國字筆順學習網」與漢字分級標準的整合

漢字分級標準檢索系統 詞語分級標準檢索系統

查詢結果 檢索策略: 結果共 3100 筆

筆數 10 跳至 1 /310 頁

序號	漢字	等別	級別	書面字數
1	一	基礎	1	16218
2	七	基礎	1	647
3	九	基礎	1	1027
4	二	基礎	1	1758
5	人	基礎	1	9577
6	八	基礎	1	766
7	十	基礎	1	2241
8	又	基礎	1	1436
9	三	基礎	1	1834
10	上	基礎	1	5321

筆數 10 跳至 1 /310 頁

資料來源：取自 <https://stroke-order.learningweb.moe.edu.tw/>，
<https://coct.naer.edu.tw/standsys/>

圖 2、「教育部國語辭典簡編本」與詞語分級標準的整合

漢字分級標準檢索系統 詞語分級標準檢索系統

查詢結果 檢索策略: 結果共 14408 筆

筆數 10 跳至 1 /1449 頁

序號	詞語	等別	級別	書面字數
1	一	基礎	第1級	15058
2	一些	基礎	第1級	609
3	一共/共	基礎	第1級	119
4	一定	基礎	第1級	551
5	一月	基礎	第1級	40
6	一樣	基礎	第1級	792
7	一起	基礎	第1級	337
8	一點/一點點/一點兒	基礎	第1級	413
9	七	基礎	第1級	240
10	三	基礎	第1級	1267

筆數 10 跳至 1 /1449 頁

【一樣】

注音 一 一ㄩˋ (變) 一 一ㄩˋ

漢語拼音 yī yòng (變) yí yòng

相似詞 1. 相同 3. 一般

相反詞 1. 不同

釋義

- 相同、相似。例 一模一樣
- 一種。例 他準備了一樣禮物，要送給媽媽。
- 一般。例 發生這麼嚴重的事，他竟然還像個沒事人一樣，安如泰山。

資料來源：取自 <https://dict.concised.moe.edu.tw/>，
<https://coct.naer.edu.tw/standsys/#words>

圖 3、詞語分級標準與語料庫查詢系統的整合

漢字分級標準檢索系統					詞語分級標準檢索系統				
請輸入詞語檢索					請輸入詞語檢索				
查詢結果 檢索策略: 結果共 14488 筆					查詢結果 檢索策略: 結果共 14488 筆				
筆數	10	跳至	1	/1449 頁	筆數	10	跳至	1	/1449 頁
序號	詞語	等別	級別	書面	序號	詞語	等別	級別	書面
1	一	基礎	第1級	1505	1	一點	基礎	第1級	1505
2	一些	基礎	第1級	609	2	一點點	基礎	第1級	609
3	一共/共	基礎	第1級	119	3	一點點兒	基礎	第1級	119
4	一定	基礎	第1級	551	4	一點點點	基礎	第1級	551
5	一月	基礎	第1級	40	5	一點點點點	基礎	第1級	40
6	一樣	基礎	第1級	792	6	一點點點點點	基礎	第1級	792
7	一起	基礎	第1級	337	7	一點點點點點點	基礎	第1級	337
8	一點/一點點/一點點兒	基礎	第1級	413	8	一點點點點點點點	基礎	第1級	413
9	七	基礎	第1級	240	9	七	基礎	第1級	240
10	三	基礎	第1級	1267	10	三	基礎	第1級	1267

資料來源：取自 <https://coct.naer.edu.tw/standsys/#words>，
<https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/>

綜上分析，「臺灣華語文能力基準」涵蓋的內涵已相當完善，在完成訂定華語文課程綱要之前，可作為華語文教學的課程指引。

資料來源

林慶隆（2020）。華語文分級標準、基礎詞彙及整合應用線上系統建構研究報告。

國家教育研究院研究計畫成果報告（編號：NAER-2019-029-C-1-1-B5-05）。新北市：國家教育研究院。連結網址：<https://rh.naer.edu.tw/handle/yf97m>